

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 34 (1995)
Heft: 3: Erfolge im Naturschutz = Le succès de la protection de la nature = Successes in nature conservation

Artikel: Naturschutz und Gartendenkmalpflege = Protection de la nature et conservation des jardins = Nature conservation and garden monument care
Autor: Nath-Esser, Martina
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-137602>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Naturschutz und Gartendenkmalpflege

Unvereinbare Gegensätze oder untrennbare Partner bei der Pflege und Erhaltung historischer Gärten?

Dr. Martina Nath-Esser, Landschaftsarchitektin BDLA, Hamburg

«Ein alter Garten ist immer beseelt. Der seelenloseste Garten braucht nur zu verwildern, um sich zu beseelen.»¹

Naturschutz und Gartendenkmalpflege im historischen Garten in Einklang zu bringen galt in den letzten 35 Jahren als unlösbarer Konflikt. Wie ein roter Faden zieht sich die Auseinandersetzung durch die Geschichte. Auf der Suche nach den Gründen ist der Ausgangsort die gemeinsame Wurzel in der Heimatschutzbewegung Anfang dieses Jahrhunderts. In Deutschland verfolgte der 1904 gegründete «Deutscher Bund Heimatschutz» das Ziel, «die deutsche Heimat in ihrer natürlichen und geschichtlichen Eigenart zu schützen», und umfasste damit alle Bemühungen um die Erhaltung und Pflege der Umwelt, darunter auch den Schutz von Bauten und Naturdenkmälern, von Gärten und öffentlichen Grünanlagen². Bereits damals waren sich allerdings die Fachleute nicht einig über die gartenpflegerische Behandlung der historischen Anlagen, um sie in ihrer ursprünglich geschaffenen gartenkünstlerischen Authentizität zu bewahren. Während sich der Berliner Landbaurat Theodor Goecke für eine sorgfältige Pflege zur Erhaltung aller Konturen des gärtnerischen Denkmals im ursprünglichen Sinne einsetzte, vertrat der württembergische Landeskonservator Eugen Gradmann die Auffassung, dass es nur geringer Pflege bedürfe, um den künstlerischen und historischen Wert der Gartenanlagen zu erhalten. Ein Anfang von Verwilderung und Verfall gehöre zu ihrer Schönheit³.

Hennebo sieht die Zuspitzung der Auseinandersetzung unter anderem in der zunehmenden gesellschaftlichen und politischen Aufwertung der Denkmalpflege einerseits, des Naturschutzes andererseits. Dies schlägt sich auch in den Gesetzesnovellierungen nieder⁴. Auf der Suche nach einem Weg, die tatsächlichen Widersprüche und gegensätzlichen Interessen des Denkmal- und Naturschutzes zu benennen, ist zunächst die Auseinandersetzung mit dem Begriff des Originals eines alten Gartens mit allen ihm innewohnenden Eigenschaften und sich überlagernden Zeitgeschichten notwendig. Bis in die 1980er Jahre beschränkte sich die Aufzählung der Elemente eines historischen Gartens auf gebaute Strukturen, Bauelemente und Raumeinheiten, auf die

Protection de la nature et conservation des jardins

Pôles inconciliables ou partenaires indissociables pour l'entretien et la préservation des jardins historiques?

Dr Martina Nath-Esser, architecte-paysagiste BDLA, Hamburg

«Un jardin ancien est toujours doté d'une âme. Le jardin le plus dépourvu d'âme n'a besoin que d'être à l'abandon pour la retrouver.»¹

Ces 35 dernières années, harmoniser la protection de la nature et la conservation des jardins dans les jardins historiques passait pour un conflit insoluble. La recherche des raisons de cette opposition, qui traverse l'histoire comme un fil rouge, fait remonter au début du siècle, et aboutit à une racine commune présente dans le mouvement de protection du patrimoine. En Allemagne, la «Ligue allemande de protection du patrimoine», fondée en 1904, avait pour but «de protéger le patrimoine allemand dans sa spécificité naturelle et historique» et regroupait ainsi tous les efforts de conservation et d'entretien de l'environnement, y compris la protection des monuments historiques et naturels, des jardins et des parcs publics². Mais à l'époque déjà, les experts n'étaient pas d'accord sur le traitement à réserver aux parcs historiques afin de les conserver dans leur authenticité artistique initiale. Alors que le responsable berlinois du territoire Theodor Goecke militait pour un entretien soigneux visant à préserver tous les contours des jardins historiques dans leurs visées initiales, le conservateur du territoire du Württemberg, Eugen Gradmann, défendait la thèse selon laquelle un léger entretien suffisait pour conserver la valeur artistique et historique des jardins, et qu'un début d'abandon et de décadence était un élément de leur beauté³. Hennebo considère que cette querelle s'avive notamment en raison de la place de plus en plus grande donnée aux plans social et politique à la conservation des monuments et sites d'une part, et à la protection de la nature d'autre part. Cela se traduit également dans les projets de lois⁴. Pour trouver un moyen de toucher du doigt les véritables contradictions et divergences d'intérêts de la protection des monuments et de la protection de la nature, il est tout d'abord nécessaire de se pencher sur la définition de l'original d'un jardin ancien, avec toutes ses spécificités propres et les couches temporelles qui s'y superposent. Jusque dans les années 1980, l'énumération des éléments d'un jardin historique se limitait à ses structures construites, ses éléments de construction et ses unités spatiales, ses

Nature conservation and garden monument care

Incompatible opposites or inseparable partners in the care and preservation of historical gardens?

Dr. Martina Nath-Esser, landscape architect BDLA, Hamburg

“An old garden always has a soul. Even the most soulless garden just has to become overgrown to gain a soul.”¹

Over the past 35 years, nature conservation and garden monument care was regarded as being in insoluble conflict. The dispute runs through history like a leitmotif. In the search for the reasons for this, the starting point is their common root in the movement for the preservation of the character of town and countryside at the beginning of this century. In Germany, the “Deutscher Bund Heimatschutz” founded in 1904 had as its objective “to protect the German homeland in its natural and historical characteristics” and thus encompassed all endeavours for the preservation and care of the environment, including the protection of historical and natural monuments, of gardens and public verdure open spaces.² Admittedly, even then the experts were not agreed on the garden care treatment for historical grounds in order to preserve them in their originally created horticultural authenticity. Whereas the Berlin government agricultural official Theodor Goecke supported careful cultivation in order to preserve all the contours of the garden monument in the original sense, the Württemberg state curator of monuments, Eugen Gradmann, was of the opinion that only a little care was required in order to preserve the artistic and historic value of the gardens. If they had started to become overgrown and dilapidated, this was part of their beauty.³

Hennebo sees the aggravation of the debate as a result, among other things, of the increased social and political enhancement of the status of monument care on the one hand and of nature conservation on the other. This is also reflected in the amendments made to legislation.⁴ In the search for a way to name the actual contradictions and opposing interests of monument preservation and garden conservation, a discussion is first required about the term original with regard to an old garden with all its inherent properties and its overlapping time layers. Until the nineteen-eighties, any enumeration of the elements of a historical garden was limited to built structures, building elements and units of space, and to the woody plants, herbaceous perennials and summer blooms planted there.

gepflanzten Gehölze, Stauden und den Sommerflor.

Inzwischen hatten jedoch auch die Ökologen, ausgelöst durch die Diskussion um Stadtoökologie und Ruderalstandorte, die anthropogenen Pflanzengesellschaften historischer Gärten als Forschungsobjekt für sich entdeckt, jedoch unter dem ausschliesslichen Aspekt des Arten- und Biotopschutzes.

Die Erkenntnis, dass eine bestimmte Gesellschaft nitrophiler Hochstauden auf der Pfaueninsel in Berlin-Wannsee nur entlang derjenigen Wege gedeiht, die seit der Gestaltung durch Peter Joseph Lenné unverändert erhalten geblieben sind⁵, dass die Pfaueninsel als eine der wertvollsten historischen Parkanlagen Berlins und Potsdams gleichzeitig eine der beiden artenreichsten ist, legte nahe, sich aus der Pflanzensoziologie und Vegetationskunde heraus auch unter gartendenkmalpflegerischen Gesichtspunkten mit der wildwachsenden Flora und Vegetation in historischen Gärten zu befassen. Weitergehende Untersuchungen zeigten, dass die Pflanzengesellschaften in historischen Gärten parkspezifisch sind und sich wesentlich von denjenigen ausserhalb unterscheiden, und zwar sowohl aufgrund der darin gedeihenden Wildpflanzen als auch aufgrund des hohen Anteils verwilderter fremdländischer und jetzt eingebürgerter Zierpflanzen⁶. Für ihre Erhaltung sind kontinuierliche mässige Eingriffe durch den Menschen und die Aufrechterhaltung alter Bewirtschaftungsmethoden unverzicht-

plantations d'arbres, d'arbustes et de flore estivale.

Or, dans l'intervalle, même les écologistes, animés par le débat sur l'écologie urbaine et les zones de friche, avaient découvert comme objet de recherches les sociétés végétales anthropogènes des jardins historiques, mais sous l'angle exclusif de la protection des espèces et des biotopes.

La découverte qu'une certaine société d'arbustes nitrophiles présente sur l'île aux paons du Wannsee à Berlin ne prospère que le long des chemins demeurés intacts depuis l'aménagement par Peter Joseph Lenné⁵, et que l'île aux paons est à la fois un des parcs historiques les plus précieux de Berlin et de Postdam et également un des deux plus riches en espèces, a contraint à abandonner la sociologie végétale et l'étude de la végétation pour examiner la flore et la végétation sauvages des jardins historiques également sous l'angle de la conservation de ces jardins. Des études plus approfondies ont montré que les sociétés végétales des jardins historiques sont propres à chaque parc et se distinguent profondément de celles qui existent en dehors, tant en raison des plantes sauvages qui s'y épanouissent que de la proportion élevée de plantes ornementales étrangères et désormais acclimatées qui y redeviennent sauvages⁶. Pour les préserver, l'être humain doit continuellement procéder à des interventions modérées, ce qui requiert de continuer à appliquer d'anciennes métho-

In the meantime, however, as a result of the discussion about urban ecology and ruderal sites, ecologists had also discovered the anthropogenic plant communities of historic gardens as a subject for research for themselves, albeit under the exclusive aspect of the preservation of species and biotopes.

The realisation that a certain association of nitrophile standard herbaceous perennials on Peacock Island (Pfaueninsel) in Berlin-Wannsee can only flourish along those pathways which have remained unchanged since the creation of the garden by Peter Joseph Lenné⁵, that Peacock Island, as one of Berlin's and Potsdam's most valuable historical gardens, is at the same time one of the two richest in species, gave rise to the idea of dealing with the flora and vegetation growing wild in historical gardens also from garden monument care aspects, in addition to plant sociology and vegetation science ones. Further studies showed that the plant associations in historical gardens are specific to their parks and differ considerably from those outside, both on account of the wild plants flourishing there and also because of the high proportion of foreign ornamental plants which have grown wild and have now become naturalised.⁶ Continuous moderate intervention by humans and the retention of old methods of cultivation are indispensable prerequisites for their preservation. Further findings are made more or less by chance.



Für historische Gärten die spezifischen Gänseblümchen-Wiesenrispen-Parkrasen (Hirschpark, Hamburg-Blankenese) oder gemähte 08/15-Einheitsrasen?

Des jardins historiques avec les spécifiques pelouses de pâquerettes et pâturins des prés (Hirschpark, Hamburg-Blankenese) ou des gazons standard bien tondu?

For historical gardens the specific daisy-giant meadow grass park turf (Hirschpark, Hamburg-Blankenese) or the run-of-the-mill mowed "standard turf".



Links: Zum üppigen Tulpenbeet gehört ein kurz geschorener grüner Rasen; die Löwenzahnwiese konkurriert die Wirkung (Jenischpark, Arboretum).

Rechts: 250jährige Eiche in wöchentlich gemähtem Parkrasen oder in der ihr in historischem Sinne zugeordneten blühenden Wiese?



A gauche: Le riche parterre de tulipes va de pair avec une pelouse bien tondeue; le pré de dents-de-lion concurrence l'effet (Jenischpark, Arboretum).

A droite: Un chêne de 250 ans dans une pelouse tondeue hebdomadairement ou dans le pré fleuri qui lui est destiné au sens historique?

Left: A bed of luxuriant tulips should be accompanied by a well-trimmed green lawn; the dandelion meadow has a competitive effect (Jenischpark, Arboretum).

Right: A 250 year old oak in the park turf mowed at weekends or in the flowering meadow intended for it in a historic sense?

bare Voraussetzung. Mehr oder minder zufällig ergaben sich weitere Erkenntnisse:

1. Historische Gärten sind ein Reservoir und potentielles Ausbreitungszentrum für alte Zierpflanzen, die nicht mehr im Handel erhältlich sind, die sich aber unter den spezifischen Standortverhältnissen in alten Gärten vermehren und fest einbürgern konnten.

2. Die parkspezifischen Pflanzengesellschaften zeichnen mitunter historische Gartenstrukturen nach, die im Gelände nicht mehr erhalten sind. Sie können also im Rahmen der Bestandaufnahme und historischen Dokumentation eine wichtige Funktion in der Anlagenerforschung übernehmen, zum Beispiel ergänzend zur Archivarbeit oder dort, wo historische Dokumente nicht mehr erhalten sind.

Häufig gehören sie auch in historischem Sinne einfach zur Inszenierung des Gartens dazu, wie zum Beispiel die Wiesen in ihren Mischungen aus südfranzösischen Einsaaten für besonnte Standorte und süddeutsche Gräsermischungen für den Bewuchs im Schatten von Bäumen⁷. Insofern sehen heute auch Gartendenkmalpfleger das «ganze Gestrüpp» mit anderen Augen.

Andere Konflikte bleiben jedoch nach wie vor ungelöst und erfordern ein Aufeinanderzugehen und Umdenken von verschiedenen Seiten. Sie lassen sich stichwortartig mit «Baumfällungen aus Sicherheitsgründen», «Bewertung der Vegetation nach Biomasse statt nach Arten- und Strukturvielfalt sowie botanischer, vegetationskundlicher und gartenhistorischer Besonderheit und Bedeutung» und schliesslich «zeitlicher Dimension gartendenkmalpflegerischer Massnahmen in Abhängigkeit von Personal und Haushaltsmitteln» umreissen.

des d'exploitation. C'est plus ou moins par hasard que l'on fit alors d'autres découvertes:

1. Les jardins historiques sont un réservoir et un centre de diffusion potentiel de plantes ornementales anciennes, désormais indisponibles dans le commerce, mais qui ont réussi à s'implanter et à se multiplier dans l'environnement spécifique d'un jardin ancien.

2. Les sociétés végétales propres à un parc donné dessinent parfois des structures historiques qui ne sont plus préservées dans le parc lui-même. Elles peuvent ainsi, dans le cadre de l'examen de ce qui existe et de la documentation historique, jouer un rôle important pour l'étude du parc, par exemple en complétant le travail d'archives, ou bien lorsque l'on ne dispose plus des documents historiques.

Bien souvent aussi, elles appartiennent simplement à la mise en scène du jardin, au sens historique du terme, comme par exemple les prairies composées à la fois, dans les emplacements ensoleillés, de semences venant du sud de la France, et, à l'ombre des arbres, de mélanges de graminées venant d'Allemagne du Sud⁷. Ainsi, les responsables actuels de la conservation des jardins jettent désormais un regard différent sur toutes ces «broussailles».

Cependant, d'autres conflits perdurent et exigent des compromis et des évolutions de mentalités de part et d'autre. En style télégraphique, on peut les résumer ainsi: «abattage d'arbres pour raisons de sécurité», «évaluation de la végétation d'après la biomasse plutôt que d'après la diversité des espèces et des structures ainsi que de la spécificité et de l'importance sur les plans de la botanique, de la végétation et de l'histoire des jardins», et enfin «dimension temporelle des mesures de conser-

1. Historical gardens are a reservoir and potential centre of expansion for old ornamental plants which are no longer available commercially but which, under the specific site conditions, could propagate and become naturalised in old gardens.

2. The plant associations specific to a garden trace, among other things, historical garden structures which are no longer preserved in the grounds. Thus, within the context of taking an inventory and historic documentation, they can take on an important function in research into the grounds, for example supplementing the work in archives or in those cases where historical documents are no longer preserved.

Often they also belong, in a historical sense, to the staging of the garden, such as, for example, meadows with their sowing of mixtures of southern French seeds for certain locations and southern German grass mixtures for growing in the shade of trees.⁷ In so far, nowadays even garden monument custodians see the "whole undergrowth" with other eyes.

However, other conflicts still remain unresolved and require a willingness to come closer to one another's views and to adopt rethinking by various sides. They may be summarised as: "Tree felling for safety reasons", "Evaluation of the vegetation according to biomass instead of according to the variety of species and structures, as well as its botanical, vegetation science and special garden historical quality" and finally "time dimension of garden monument care measures depending on the personnel and budget funds available".

With regards to the time dimension: Garden monument care is something for the patient! To intervene in small steps imperceptibly and very cautiously make histori-

Zur zeitlichen Dimension: Gartendenkmalpflege ist etwas für Geduldige! In kleinen Schritten unmerklich einzugreifen und ganz behutsam historische Konturen wieder sichtbar zu machen, Räume wieder in dem ursprünglichen Ausmass zu öffnen, den Gehölzbestand zu regenerieren, ohne dass es die Piepmätze oder menschliche Betrachter merken, wäre auch für den Naturschutz kompromissfähig. Historische Gärten mit Sondermitteln im Hauruckverfahren auf Hochglanz zu polieren, dann aber die Mittel für den Unterhalt einzusparen, schadet dagegen eher der Substanz. Dafür ist jedoch die Kapazität und Kontinuität gärtnerischen Personals unverzichtbar, d.h. die Diskussion über die zukünftige Organisation der Pflege und des Unterhalts öffentlicher Gärten wirkt sich auch auf die ökologische Vielfalt, nicht nur auf die gestalterische und historische Qualität aus. Allerdings kann nach allen neuen Erkenntnissen über Flora und Vegetation historischer Gärten die verkürzte Sichtweise konservativer Naturschützer, die sich «vor jeden, aber nur einheimischen Baum stellen», nicht länger hingenommen werden. Die Arten- und Strukturvielfalt sowie ökologische Wertigkeit historischer Gärten beruht auf ihrer Geschichte, der Ausgangspflanzung auch mit fremdländischen Pflanzen, der Beibehaltung alter traditioneller Wirtschaftsmethoden und auf dem kontinuierlichen

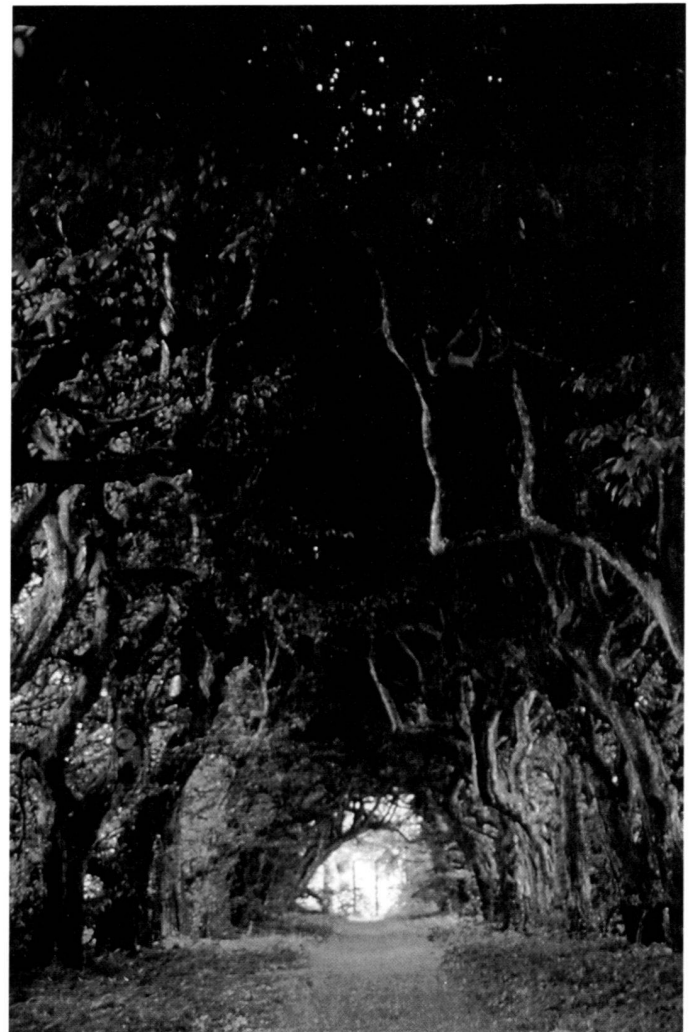
«entretien des jardins en fonction du personnel et des ressources budgétaires».

Pour ce qui est de la dimension temporelle: la conservation des jardins est une école de la patience! Même les tenants de la protection de la nature pourraient accepter un compromis consistant à intervenir par petites touches presque invisibles, à faire réapparaître très prudemment les contours historiques, à redonner aux espaces leurs dimensions initiales, à régénérer les populations d'arbres sans que les oiseaux ou les observateurs humains ne le remarquent. En revanche, il est plutôt néfaste pour la substance même des jardins historiques de les remettre en bon état en deux temps trois mouvements grâce à des moyens spéciaux, pour ensuite faire des économies sur les ressources nécessaires à leur entretien. Cela signifie cependant qu'il est impossible de se passer des capacités et de la présence continue de jardiniers; en d'autres termes, le débat sur l'organisation future de l'entretien des jardins publics a non seulement des incidences sur leur valeur historique et leur qualité d'aménagement, mais aussi sur la diversité écologique. Néanmoins, toutes les récentes découvertes sur la flore et la végétation des jardins historiques montre que l'approche érigée et réactionnaire des défenseurs de la nature, qui «se mettent devant chaque arbre, à condition qu'il

cal contours visible again, to open up trees to their original extent, to regenerate the stock of woody plants, without the dicky-birds or human observers noticing, would also be a subject for compromise with nature conservation. On the other hand, making historical gardens spick and span using heave-ho methods with special funds, but then saving on further funds for the maintenance tends to damage the substance. Instead, however, the capacity and continuity of gardening staff is indispensable, i.e. the discussion about the future organisation of the care and maintenance of public gardens also has an effect on the ecological variety, not only on the design and historical quality. Admittedly, according to all the latest findings on flora and vegetation in historical gardens, the shortened visual approach of conservative nature conservationists who "place themselves in front of every, even just an indigenous tree" can no longer be accepted. The variety of species and structures, as well as the ecological value of historical gardens are based on their history, the initial planting, also with foreign plants, the retention of old, traditional methods of cultivation and continuous human influence. It is to be preferred to a "green hell" of just a few species of monostructural stocks of wooded plants and carpets of standard herbaceous perennials. From this point of



Stimmungen im Schlosspark von Kirchheim/Unterallgäu: Kontrast und allmähliche Auflösung von gestalteten Strukturen zur gestalteten Natur.



Les atmosphères dans le parc du château de Kirchheim/Bas-Allgäu: contraste et dissolution progressive des structures en nature aménagée.

Moods in the castle park in Kirchheim, Lower Allgäu: Contrast and gradual transformation of designed structures into designed nature.



Artenreiche Wiese im Schlosspark von Kirchheim/ Unterallgäu.

Prairie riche en espèces dans le parc du château de Kirchheim/Bas-Allgäu.

Meadow rich in species in the castle park in Kirchheim, Lower Allgäu.

menschlichen Einfluss. Sie ist einer «grünen Hölle» aus artenarmen monostrukturellen Gehölzbeständen und Hochstaudenteppichen vorzuziehen. Aus dieser Sicht ist Gartendenkmalpflege mit Naturschutz identisch.

Das, was die Menschen an alten Gärten so anzieht, ist unter anderem die Sinnlichkeit, die sie ausstrahlen. Sie erfordert ein gewisses Mass an Verwilderung. Inszeniert sie doch Stimmung, die eine Unberührtheit der Natur signalisiert, aber gleichzeitig durch arten- und struktur-, farben- und formenreiche Pflanzenbestände besticht.

soit d'origine nationale», ne peut plus être tolérée plus longtemps. La diversité des espèces et des structures ainsi que la qualité écologique des jardins historiques reposent sur leur histoire, leurs plantations initiales, même venant de l'étranger, la préservation d'anciennes méthodes d'exploitation traditionnelles et l'intervention humaine continue. Cela vaut mieux qu'un «enfer vert» composé d'arbres monostructurels et sans diversité et de tapis d'arbustes. Sous cet angle, la conservation des jardins historiques rejoint parfaitement la protection de la nature.

Ce qui rend les jardins historiques si attirants, c'est notamment la sensualité qu'ils dégagent. Elle exige un certain degré d'abandon. En effet, elle met en scène une atmosphère qui signale une nature intacte, tout en séduisant par une végétation riche en espèces, en structures, en couleurs et en formes.

view, garden monument care is identical to nature conservation.

What attracts people to old gardens is, among other things, the sensuousness which they radiate. It requires a certain degree of growing wild. For it gives an atmosphere signalling the unspoiled state of nature, but is at the same time captivating the rich variety of species and structures, colours and forms of the stocks of plants.

Literaturhinweise

¹ Hoffmannsthal, H. v. (ohne Datum): Natur und Erkenntnis, Essays. S. 32, «Gärten».

² Hennebo, D. (1985): Gartendenkmalpflege. Ulmer Verlag, Stuttgart. S. 19.

³ 11. Band der «Denkmalpflege» 1913 über den elften Tag für Denkmalpflege 1910 in Danzig.

⁴ So erhebt z.B. der Bundesgesetzgeber in Deutschland mit der Aufnahme des § 2 Abs. 1 Nr. 2 (Pflege von Landschaft), Nr. 4 (Bodenschutz) und Nr. 13 (historische Kulturlandschaften) wichtige Teilaufgaben des Denkmalschutzes zu einem Oberziel auch des Naturschutzes.

⁵ Nath, M. (1981): Nitrophile Saumgesellschaften des Naturschutzgebietes Pfaueninsel in Berlin-Wannsee. Diplomarbeit am Institut für Ökologie der TU Berlin.

⁶ Nath, M. (1990): Historische Pflanzenverwendung in Landschaftsgärten. Wernersche Verlagsgesellschaft, Worms.

⁷ Hylander, N. (1943): Die Grassameneinkömmlinge schwedischer Parke. In: Sym. Bot. Uppsala, 7,1.

Krosigk, K. v. (1985): Wiesen-, Rasen- und Blumenflächen in landschaftlichen Anlagen. In: Hennebo (1985). Gartendenkmalpflege. Ulmer, Stuttgart.

Nath (1990) s.o.



Historische Gärten sind Refugium selten gewordener Zierpflanzen – in diesen Gärten verwildert und eingebürgert –, zum Beispiel der Nickende Milchstern (*Ornithogalum nutans*) und die Wildtulpe (*Tulipa sylvestris*).

Fotos: S. Borgmann, Hamburg, und M. Matthews, Frankfurt



Les jardins historiques sont un refuge pour les plantes ornementales devenues rares – elles se sont ensauvagées et implantées – par exemple l'ornithogale (*Ornithogalum nutans*) et la tulipe sauvage (*Tulipa sylvestris*).

Historical gardens are a sanctuary for ornamental plants which have become rare – in this garden they have grown wild and become naturalised – for example the Drooping Star-of-Bethlehem (*Ornithogalum nutans*) and the wild tulip (*Tulipa sylvestris*).